

Bubacar Baldé

# MININNU DI KANSERA



MININNU  
DI  
KANSEERA

## **Ficha técnica:**

**Organização:** ONG Polon Arte e Cultura

**Financiamento:** pelo PNUD através da  
Plataforma Na Nô Mon

**Apoio Técnico:** Alto Comissariado das Nações Unidas  
para os Direitos Humanos  
- PBF

**Coordenação:** Hismael Hipólito Djata

**Revisão:** António da Costa e Fernando Júlio

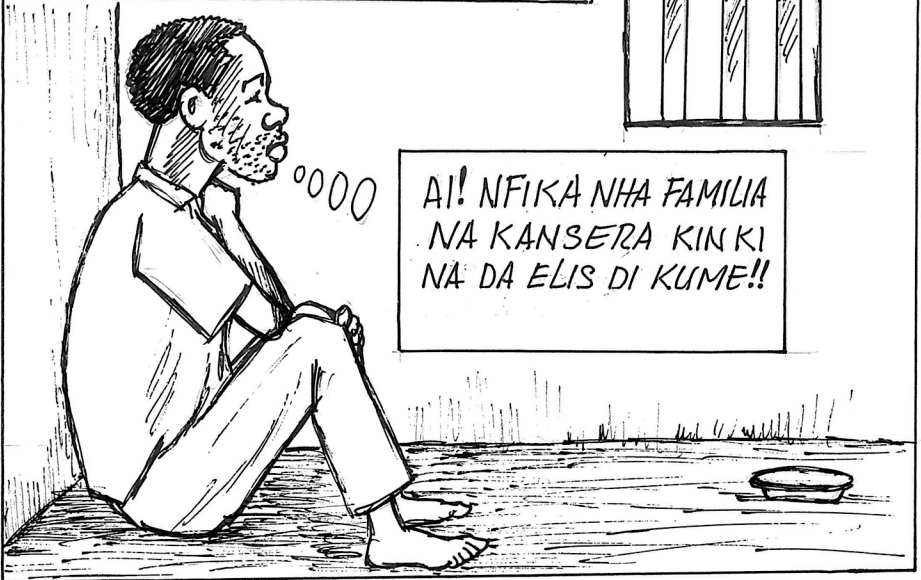
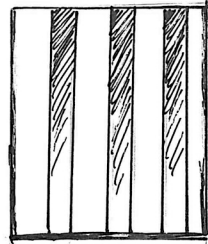
**Parceiros:** Renajelf e FADPD/GB

BRUNTU I UN OMI KU KASA DUS MINDJERIS  
KADA UN SON PADIL UN FIDJU MATCHU  
PASADU UN TEMPU SI DONA KASA FALSI I FIKA  
NOIBA DI SI OMI KU SI UNIKU FIDJU  
BRUNTU I FLUNSIONARIU DI STADU EL KI SEFI DI  
PATRIMONIU DI STADU





BRUNTU BIN AKUSADU KUMA I DISVIA  
LIN KARU KU DANA I PARA  
I TOMA KIL KARU I BINDI  
BRUNTU PUDU NA KALABUS PATRIS  
ANU.



ooo

AI! NFIKA NHA FAMILIA  
NA KANSERA KINKI  
NA DA ELIS DI KUME!!



ooo

NHA FIDJUS BAI DJUBI  
SI E KA SERKA ELIS  
NA SKOLA PABIA DI  
DINHEIRU PA PAGA.

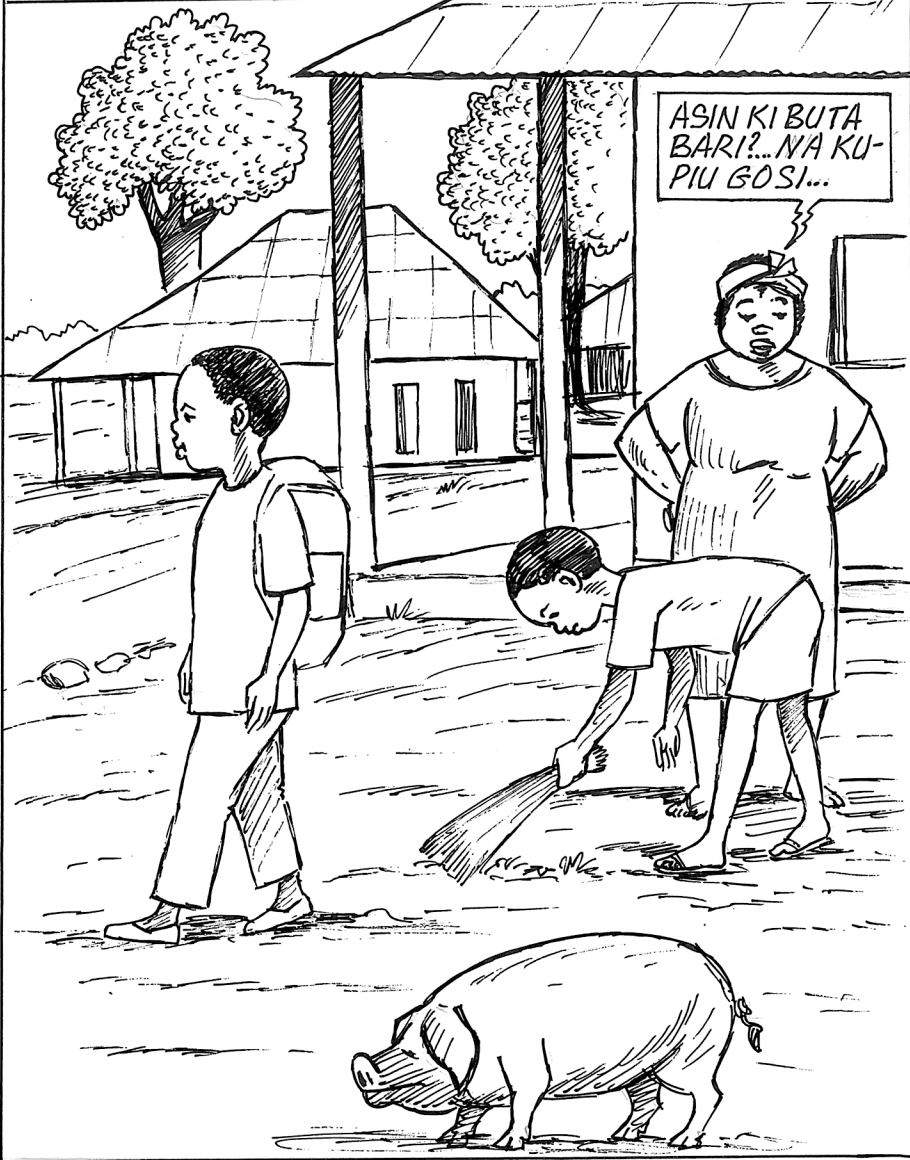
MADRASTA SUMA KAMPU KINTI, GOSI  
ITA DJUBI SON SI FIDJU, KIL DI SI KUM-  
BOSA I KA NPORTA DEL



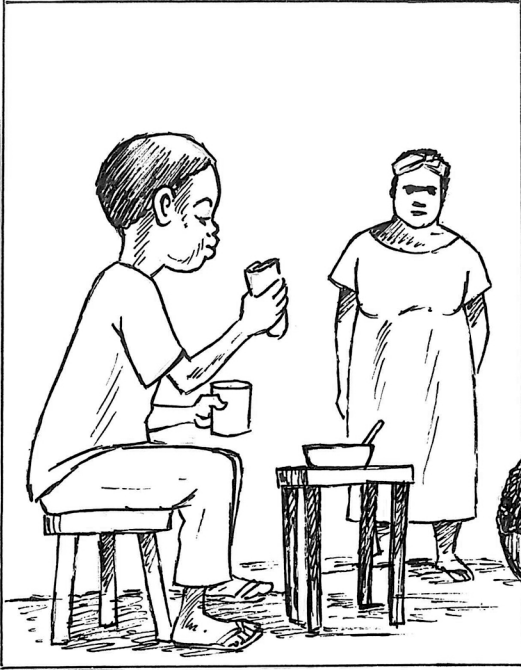
GOSI KIL KI SAI NA NHA  
BARIKA EL SO KU NA DJUBI.

MADRASTA PĀRA FIDJU DI SI KUMBOSA SKOLA SON  
DI SIL KITA BAI GOSI I PUL PA BATA FASITUDU  
TARBADJU DI KASA.

ASIN KI BUTA  
BARI?... NA KU-  
PIU GOSI...



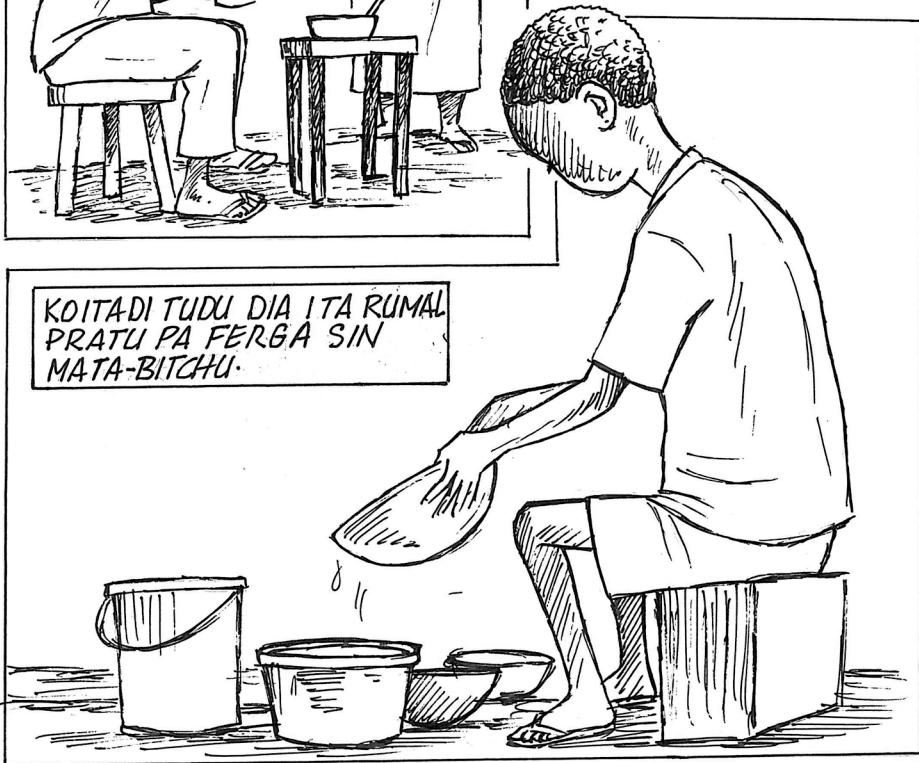
PARMANHA I TA DA SI FIDJU MATA-BITCHU SUKUNDIDU KILA TA KUME DENTRU I LIMPA BOKA.



KABU KONTAL DE KUMA NTA DALI MATA-BITCHU.



KOITADI TUDU DIA I TA RUMAL PRATU PA FERGA SIN MATA-BITCHU.



IKABA KATA IAGU GOSI MITIL PA FASI  
LITRU TARRADJU DISKANSU KA TEN

NKUDA BU KABA DJA KATA  
IAGU BU BARI KAU GOSI  
LAMBU MANKARA PA BAI BINDI  
SI BU KA NONGOSIA NSIBIKU-  
MA KU NDNA PASA.



IKABA KATA IAGU GOSI MITIL PA FASI  
LITRU TARRADJU DISKANSU KA TEN

NKUDA BU KABA DJA KATA  
IAGU BU BARI KAU GOSI  
LAMBU MANKARA PA BAI BINDI-  
SI BU KA NOGOSIA NSIBIKU-  
MA KU NDNA PASA.



KOITADI KARGA MANKARA PA  
BAI BINDI



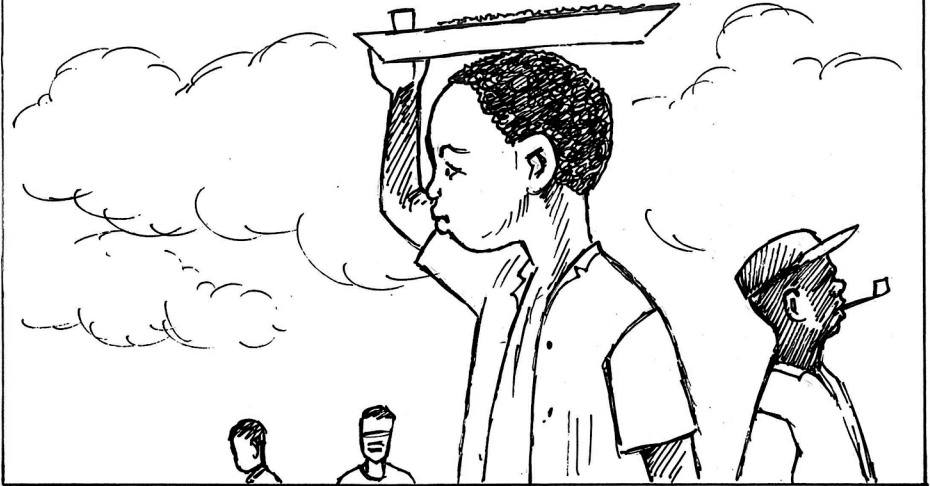
I FURA TUDU KANTU DI  
PRASA NOGOS KATEN  
KAMPU KINTI.



INA IANDA BAS DI SOL KU  
FOMI KANSERA BEDI DI  
IAGLI.



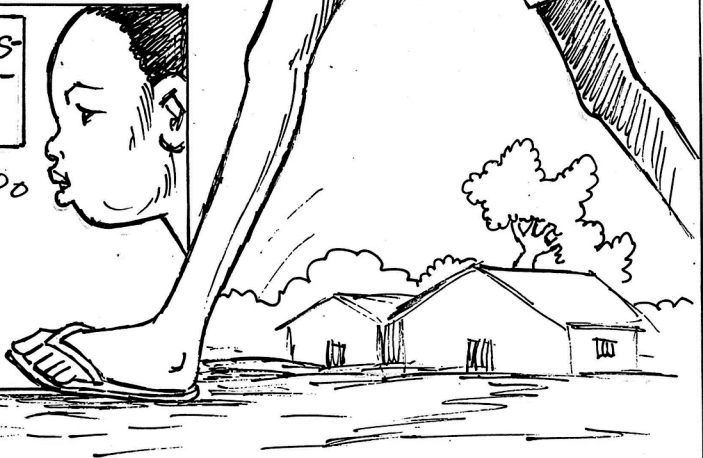
FOMI TENEL IKA OSA TOMA NIN UN GARANI DI MANKARA PA KUME.



KOITADI KA KUNSIGUI NOGOSIA  
IKANSA INA RIBA PA KASA  
MA INA KUDA SUTI

E NHA MADRAS-  
TA NA BAI SU-  
TAN!!

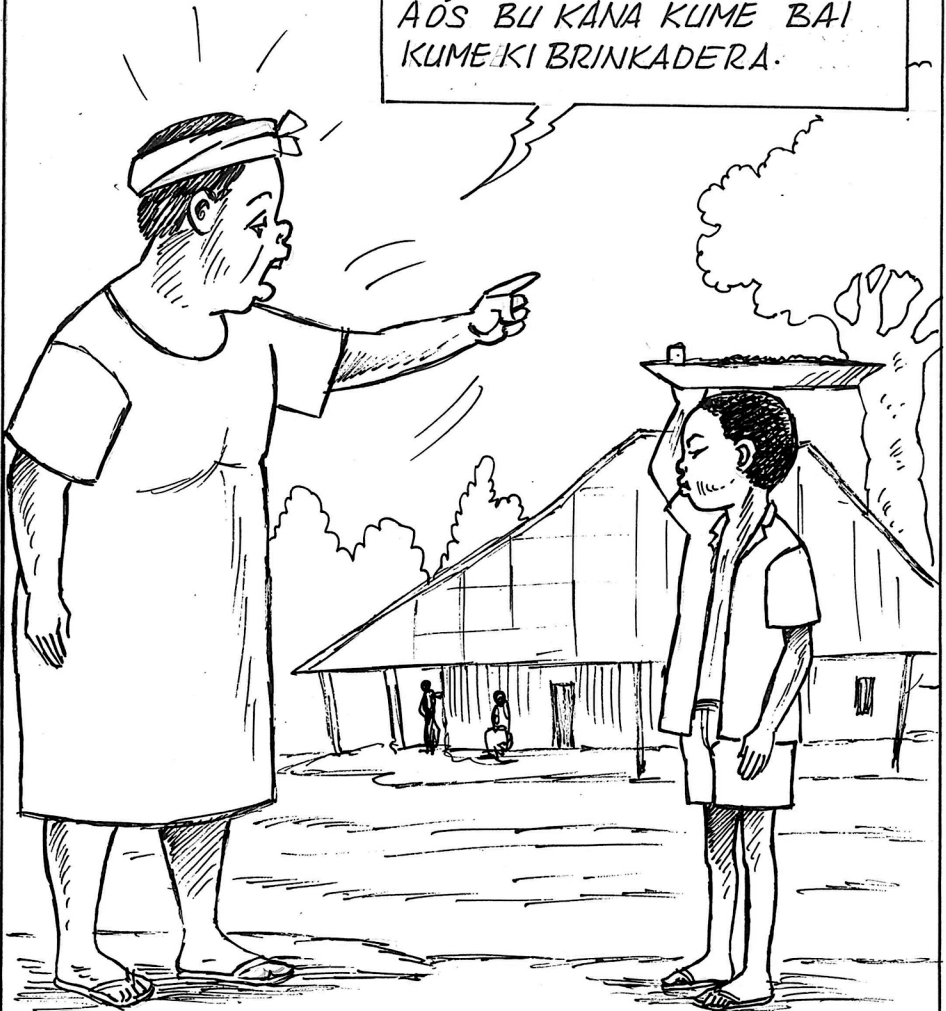
0000



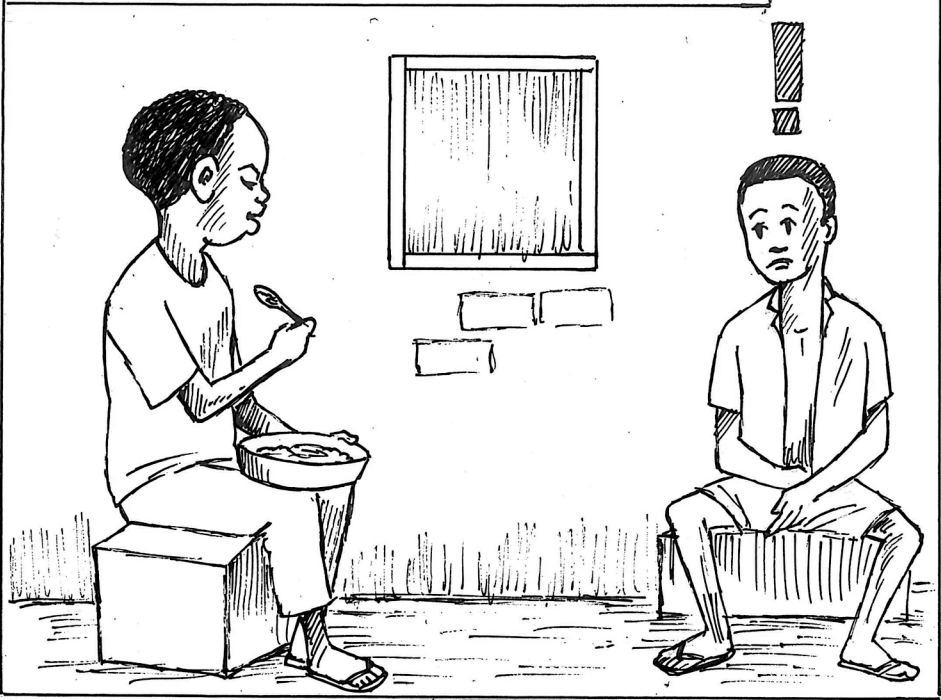


IFURA SON BARUDJU KUDI

MANKARA KA BINDI? KÉ BU BAI  
STA NA BRINKADERA?...  
AÓŠ BU KANA KUME BAI  
KUME KI BRINKADERA.



KOITADI TUDJIDU BIANDA I SINTA INA DJUBI  
SI ERMON NA KUME



GOSI ASIN KINA BATA FASIU SI BUKA  
NOGOSIA BU KANA KUME



E MADRASTA TA KUMPRU ROPA SON PA SI FIDJU  
KOITADI TA KALA INA DJUBI

ALI NKUMPRU KALSON  
NA FUKA I BONITU  
DIMAS... KUIDA KU EL ROPA  
GOSI KARU



KOITADI TENE SON UN KAMISA  
KU UN TCHAKUAL IKA TENE  
LITRU DI TROKIA

AI NKA TENE ROPA!...  
SI NHA MAME ISTA BA  
DI BIDA INA BATA KUM-  
PRAN BA ROPA!...



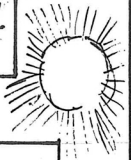
MADRASTA TA SIRBI BIANDA I DJUNTA ELIS PA E KUME  
DIPUS ITA SIRBI UTRU I SUKUNDI PA BIN DA SI FIDJU DINOTI



DRA KI E DUS MININUS GUERIA I KATA PUNTA  
KINKI TENE ROSON I TA KAI RIBA DI KOITADI INA SUTA



ORA KU SOL KINTI IKATA MANDA SI FIDJU SON KIL  
KOITADI KI TA MATA KU MANDADU.



DJANTI BU BAI KUMPRAN  
MANKARA NA FERA...  
KURI GOSI GOSI BU RIBA  
SI BU TARDA NA SUTAU



TUDU KUSA KU PIRDI DENTRU ITA TEHUDI MON PA KOITA-  
DI KUMA EL KITA FURTA SI FIDJU KATA FURTA

ABO PROPI KU LAMBU  
KI KINHENTU FRAN  
ES KATA FURTA

IKAMI NKA LAM-  
BU DINHERU!



ORA KI E KOITADI NA SINTI FEBRE  
IKATA LEBAL OSPITAL PABIA DI DINHE  
RU SUMA IKA SI FIDJU.



ABO NKA TENE DINHERU DI LEBAL OSPITAL PERA  
NBAI KUMPRA MESINHU DI SEN FRAN NA MON DI  
BORA NBIN DAU.



INA DJANTI PA BAI KUMBRA  
PARASETAMOL NA KLANDO



IKONTRA KU SIAMIGA

NDEKI BUNA BAI?

NA BAI BUSKA  
MESINHU NA  
MONDI BORA  
PA BIN DA FIDJU  
DI NHA KUMBOSA



BLINA BAI KUMBRA MESINHU NA MONDI BORA ANTA  
BORA I MEDIKU O FORMASEUTIKU?...  
LEBAL OSPITAL E PASAU RESEITA BU BAI KUMBRA  
MESINHU NA FORMASIA

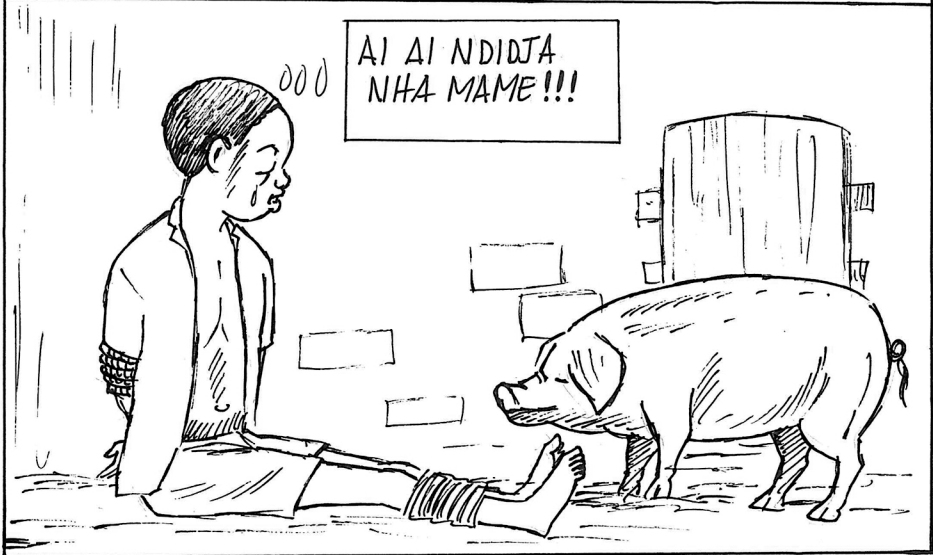


ANTA DINHERU TEN  
NAN PA NLEBAL OSPITAL?

ANTA BU FIDJU KU BU  
LEBA E DIA NA OSPITAL,  
NDE KIBU SAI KU DINHERU?



LIN DIA E KOITADI PANHADU I MARADU I FITHADU NA  
TCHIKERU DJUNTU KU PURKUS KUMA I MANDADU MA  
SUMA BOLSU FUZA PABIA KALSON BEDJU DINHERU  
KAI I KA NOTA.



VISINHU ODJA KI SITUASON E FIKA REVOLTADU

NAU E MINDJER SON  
PA TIRA E MININU  
NA SI MON!...

NA BAI KONTA PADRI PA  
I BIN TIRAL NA SI MON.

JURU DE I  
PUDI BIN  
MATAL UN  
DIA...





VISINHU BAI KONTA PADRI SIN PIRDI TEMPU PADRI BIN  
BUSKAL PA LEBA PA N'TERNATU



E MININU KONTRA I PUDU NA NTERNATU I PEKA TESU NA SKOLA I SEDU MINDJOR ALUNU SI NOMI SAI NA NTERNATU TUDU SI KOLEGAS ADIMIRAL MANERA KI I DJIRU NA SKOLA. PURSORIS TUDU GOSTA DI EL ETA NGABAL

EPA E MININU KU KUMSA BIN I TENE BON KABESA PA SKOLA I DJIRU DIMAS...

I DJIRU DE ITA PEKA TESU KABA I RISPITA TUDU DJINTIS... I BON ALUNU.



E MININU KABA SKOLA TOKI I BAI STUDA FORA I FOR-  
MA I SEDU GRANDI MEDIKU I RIBA PA BIN TARBADJA  
NA SI TERA UN DIA I KONTRA KU SI MADRASTA KU  
TA KASTIGAL BA KILA KA RAPARAL

MAMA, I AMI TINU BU FIDJU  
NBAI STUDA FORA NSEDU  
DUTUR GOSI N'STA NA OS-  
PITAL... DIA KU BU DUENSI  
PASA NA OSPITAL...

AAI!! NHA FIDJU, ES I ABO  
KU NTA KASTIGA BA!...  
ALI BU BIDA PEKA DUR  
AI PURDAN!... PURDAN  
NHA FIDJU!!

MAMA DISKISI  
KILA ABO INHA  
MAME!



Este livro faz parte do projeto Arte como Ativismo: Fomentando o Diálogo e a Ação pelos Direitos humanos. Um projeto do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD) realizado no âmbito da plataforma Na Nô Mon, uma infraestrutura online criada pelo PNUD, com objetivo de conectar as comunidades com os atores territoriais e de desenvolvimento que apoiam o desenvolvimento local, a fim de identificar soluções, estimular e replicar a inovação, garantindo que as intervenções beneficiem a todos e todas, sobretudo, os grupos mais vulneráveis, planejando e desenvolvendo respostas às necessidades e prioridades das comunidades.

O projeto Arte como Ativismo: Fomentando o Diálogo e a Ação pelos Direitos humanos foi lançado a nível nacional e visa promover a criação de bandas desenhadas e obras de arte (pinturas) que retratem os direitos humanos através de expressões artísticas, mas sobretudo, que contribuam para uma sociedade mais justa, inclusiva e equitativa, onde os direitos dos cidadãos são garantidos e respeitados. A ideia é narrar histórias de direitos humanos e sobre direitos humanos na Guiné-Bissau de um modo geral e principalmente abordar questões que tenham uma relação direta com as seguintes áreas: Juventude e Acesso ao Emprego; Mulheres e Violência Baseada no Género; Crianças e Nutrição, Pessoas com Deficiência, Educação, Proteção social, Justiça social e Resistência às Alterações Climáticas.

O projeto Arte como Ativismo: Fomentando o Diálogo e a Ação pelos Direitos Humanos demonstra o potencial das indústrias criativas e das artes para gerar oportunidades de emprego e estimular o desenvolvimento económico, especialmente entre os jovens e grupos vulneráveis. As indústrias criativas têm a capacidade de transformar talentos artísticos em meios de subsistência, promovendo a inclusão social e o empreendedorismo, ao mesmo tempo em que difundem mensagens de direitos humanos e justiça social.

Este livro é financiado pelo PNUD através da Plataforma Na Nô Mon e tem o apoio técnico do Alto Comissariado das Nações Unidas para os Direitos Humanos.

